

# Osmany Ortiz

Remote Translator | Multilingual Solutions | Linguistic Awareness

+1-786-277-5395 @ osmany@oortizgonzalez.com

https://www.proz.com/profile/1627861 Charlotte, NC. USA.



## SUMMARY

14 years of experience translating texts have helped me convey complex messages in Spanish. I use translation software (Trados, MemoQ, WordFast, MateCat, SmartCat, Phrase, and WordBee) to boost my productivity and translation quality. My terminology and research skills have also positioned me as a valuable asset for international partners. I'm eager to bring my linguistic skills and cultural sensitivity to agencies and direct clients.

## EXPERIENCE

**Lead Healthcare Translator** 2010 - Present  
**Worldwide Express** Burlington, Canada

I ensure timely and accurate translations for global clients.

- Managed a portfolio of 500k words.
- Quality assurance process using Xbench and QA Distiller

**Lead Technical Translator** 2012 - Present  
**Good Enterprise Limited** Shenzhen, China

I handle complex translation projects, ensuring client satisfaction and retention.

- Translated over 800k words with an excellent satisfaction rate.
- Led the translation of a 200-page technical manual for one of our regular clients in 2024.

**Lead Financial and Legal Translator** 2013 - Present  
**Cosmic Global Limited** Chennai, India

I have provided translation services for complex content.

- Handled +300 projects, consistently meeting deadlines.
- More than 600k words translated in financial texts

**Technical Translator** 2023 - Present  
**Dotwords** Milan, Italy

Technical translator and reviewer

- Translation of operation manuals and production guidelines

## EDUCATION

**Bachelor's in Translation and Linguistics** 2003 - 2009  
**Universidad Central de Las Villas** Santa Clara, Cuba

**Master's in Intercultural Communication** 2013 - 2017  
**Universidad Central de Las Villas** Santa Clara, Cuba

**Computer Fundamentals and Applications** 2024 - Present  
**Interamerican Institute** Miami, United States

## LANGUAGES

English Proficient ●●●●● German-Italian Intermediate ●●●●●

Spanish Native ●●●●●

## SKILLS

SDL Trados · Proofreading · Localization · Technical Translation · Document translation · MS Office · Terminology Management · CATs · LQA · Medical Translation · Financial and Legal Translation

## STRENGTHS

**Multilingual Solutions**  
Scope of work that includes 4 languages, enabling me to offer wider linguistic solutions.

**Linguistic Awareness**  
+200 projects with clients from over 15 countries, ensuring translations could be valuable for the target audience in Spanish.

**Attention to Detail**  
Maintained accuracy in translations, ensuring the preservation of original content's intent and tone.

## REFERENCES:

Contact person: Tashana Cunningham

E-mail:

translators@worldwideexpress.ca

Agency: Word Wide Express, Canada

Contact person: Ivy Huang

E-mail: ivy@gel-global.com

Agency: Good Enterprise Limited

(GEL),

China

Contact person: Satish Kumar

E-mail:

translation@cosmicgloballimited.com

Agency: Cosmic Global Limited, India